

Der Tod zum Rathsherrn.

Sind ihr ein Herr gewesen der Stadt,
Den man im Rath gebrauchet hatt:
Habt ihrs wohl grathen, als euch gut,
Wird euch auch abziehen den Hut.

Antwort des Rathsherrn.

Ich hab mich g'riesen Tag und Nacht,
Dass der Gemein Nutz werd betracht:
Sucht Reich und Armer Nutz und Ehr:
Was mich gut dunkl, macht ich das Mehr.

15.



Lith. de Fr. Wentzel à Wassenbourg.

LA MORT AU MAGISTRAT .

Je viens le dépouiller... mais le magistrat sage
Qui fit régner la loi, proscrivit les abus,
La mort peut enlever, à titre de préage,
Sa loge et ses honneurs, et non pas ses vertus.

DEATH TO THE SENATOR .

*Have you been of the town a lord,
Who in the senate had his worth
Have you well advised is good for you
Your hat new drawing off I do.*

RÉPONSE DU MAGISTRAT .

La publique félicité
Fut l'objet de mes soins, ma principale affaire,
J'ai fait ce que j'ai pu, la divine bonté
Rendra compte à chacun du bien qu'il voulut faire.

ANSWER OF THE SENATOR .

*I have endeavored day and night
That the best of the common considered be might,
Search'd the glory and profit of poor and rich,
What I fancied be good for majesty I wish'd.*

